

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA
MOBILUS LITE
PODPÓRKA UŁATWIAJĄCA CHODZENIE
VCBK222B
Wydanie MG 11.2015

USER'S MANUAL
MOBILUS LITE
4-WHEEL ALUMINIUM ROLLATOR
VCBK222B
Edition MG 11.2015

VITEA[®]
CARE

CE



Spis treści/ Table of contents

1. Wstęp / Introduction	3
2. Opis produktu / Description of product.....	3
3. Zastosowanie / Use.....	4
4. Przeciwwskazania / Contraindications	5
5. Użytkowanie / Usage.....	5
6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use.....	6
7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance	8
8. Parametry techniczne / Technical parameters	12
9. Symbole / Symbols.....	13
10. Dane teleadresowe / Contact details	14

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ
UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE

1. Wstęp / Introduction

Składana podpórka czterokołowa, wyposażona w hamulce z blokadą, umożliwia łatwe poruszanie się po każdej powierzchni, uchwyty anatomiczne wykonane z polietylenu; rama - wykonana z aluminium, zabezpieczona nietoksycznym lakierem, a częściowo anodowanych.

Foldable four-wheel rollator, equipped with lockable brakes, allow for navigating any surface; anatomically fitted handles from polyethylene; frame made of aluminium aerofoil sections protected by a non-toxic paint partially anodized.

2. Opis produktu / Description of product



Ilustracja / Illustration 1.

1. Uchwyty
2. Dźwignia hamulca z możliwością blokady obrotu kół
3. Siedzisko
4. Zawias rozporowy
5. Regulacja wysokości rączek
6. Śruba mocowania ramienia koła tylnego
7. Koło tylne
8. Pas zabezpieczający
9. Torba na drobne przedmioty
10. Widelec koła przedniego
11. Śruba mocowania ramienia koła przedniego
12. Koło przednie

1. Handles.
2. Brake lever with locking rotation of the wheels.
3. Seat
4. Zawias rozporowy
5. Height adjustment of handles
6. Mounting arm rear wheel screw
7. Rear wheel
8. Belt safety
9. Bag for small items
10. Front wheel fork
11. Mounting arm front wheel screw
12. Front wheel

Elementy, które powinny znajdować się wewnątrz opakowania: Elements that should be inside the packaging:



Ilustracja / Illustration 2. Złożona podpórka / Rollator folded.



Ilustracja / Illustration 3. Torba na drobne przedmioty/ Bag for small items.

3. Zastosowanie / Use

Podpórki rehabilitacyjne są sprzętem pomocniczym ułatwiającym pionizację i poruszanie się pacjentów o różnym typie zaburzeń motorycznych. Mogą być stosowane jako pomoc dla pacjentów po zabiegach chirurgicznych (operacje w obrębie kończyn dolnych) nie mogących posługiwać się kulami, nie wykazujących zaburzeń koordynacyjnych, pacjentów z lekką dysfunkcją kończyn dolnych lub ich osłabieniem. Są stosowane w przypadku pacjentów z zaburzeniami równowagi uniemożliwiającymi samodzielną pionizację i lokomocję oraz różnego typu dysfunkcjami krążeniowymi (np. chromanie przestankowe). Podpórki mogą być również stosowane jako pomoc w lokomocji pacjentów geriatrycznych.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.



4. Przeciwwskazania / Contraindications

Przeciwwskazania do pionizacji, urazy i dysfunkcje kończyn górnych uniemożliwiające wspieranie się na podpórce, zaburzenia koordynacji.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Użytkowanie / Usage

- Produkt pakowany jest w pozycji złożonej.
- Po wyjęciu z opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów zamieszczonym powyżej.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- Nie używaj podpórki dopóki wszystkie części nie zostaną właściwie połączone.
- Rozkładanie podpórki należy rozpocząć od rozsunięcia zawiasu rozporowego poprzez naciśnięcie oburęczne boków siedziska do momentu w którym będzie słyszalne charakterystyczne kliknięcie. (Ilustracja 6.)

- The product is packed In folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Unfolding rollator should begin unfolded anchor hinge by pressing both hand seat frame till the moment when You can hear a click. (Illustration 6.)



Ilustracja / Illustration 4.

- Następnie należy odkręcić śruby mocowania ramion kół tylnych, opuścić tylne koła tak aby można było wkręcić śruby w otwory ramion kół po czym upewnić się, że śruby zostały prawidłowo wkręcone.
- Analogicznie należy odkręcić śruby mocowania ramion kół przednich, opuścić przednie koła tak aby można było wkręcić śruby w otwory ramion kół po czym upewnić się, że śruby zostały prawidłowo wkręcone.

- Then unscrew the screws attaching the shoulder of the rear wheels. Lower the rear wheels so that you can tighten the screws in the holes of the arms of wheels. Make sure that the screws are correct screwed in.
- Then unscrew the screws attaching the shoulder of the front wheels. Lower the front wheels so that you can tighten the screws in the holes of the arms of wheels. Make sure that the screws are correct screwed in.



Ilustracja / Illustration 5.

- Torbę na drobne przedmioty należy przymocować za pomocą rzepów do ram bocznych podpórki.
- Bag for small items should be attached with velcro to the rollator side frames.



Ilustracja / Illustration 6.

6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use

OSTRZEŻENIE! / WARNING!

- Przed rozpoczęciem użytkowania podpórki należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
- Podczas postoju oraz korzystania z siedziska należy uruchomić hamulec postojowy obu kół tylnych.
- Podpórka nie zastąpi wózka, siedzisko służy tylko do chwilowego spoczynku, lub przetransportowania pacjenta na krótkim dystansie.
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- At standstill and the use of seat should apply the locking rotation of the wheels both rear wheels.
- The stand will not replace the wheelchair, the seat is used only for temporary resting or transport the patient on a short distance.
- The rollator is used only to provide rest to one user. Do not stand on it..
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5%

- Siedzisko służy tylko do spoczynku dla jednego użytkownika, zabrania się stawiania na nim.
- Podpórka przeznaczona jest do użytkowania na równych powierzchniach oraz na powierzchniach o nachyleniu nieprzekraczającym 5%.
- Z podpórki można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie trzy koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający aby odpowiednio napędzać koła.
- Użytkowanie podpórki na podłożu nie dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaszczonym jest niedopuszczalne ze względu na ryzyko upadku.
- Przed każdym użytkowaniem wyrobu należy:
 - wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu,
 - sprawdzić działanie systemu hamulcowego. Ściśnij uchwyty hamulców aby sprawdzić czy bloczki hamulca dobrze przylegają do kół i są w stanie zatrzymać podpórkę. Naciśnij uchwyty w dół aby uruchomić hamulec postojowy i sprawdzić czy działa on właściwie.
 - dokładnie sprawdzić stabilność i stan ramy nośnej.
- Nie używać podpórki w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie ramy) gdyż grozi to wypadkiem.
- Podpórka przeznaczona jest dla użytkowników o maksymalnej wadze 136 kg.
- Maksymalny, łączny ciężar drobnych elementów umieszczanych w torbie i /lub koszyku i /lub tacy wynosi 1,5 kg.
- Nie pozostawiać podpórki w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia.
- Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa elementów tekstylnych i elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych wózka. To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.
- Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi wytwórcy.
- With the rollator you can only use on surfaces where all four wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to see if the brake pads are fit properly to wheels and are able to stop rollator. Press the handles down to activate the parking brake and check if it works properly.
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
- Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 136 kg.
- Maximum weight that can be moved in the bag- 1,5 kg.
- Do not leave the stroller with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of stroller. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Push the rollator with both hands simultaneously in the direction of travel.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Make sure that the Levels hinge of stretch securing before submitting rollator, work properly.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution in the area of horizontal hinge strut, fold-out footrest and side frame hinge.

- Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości rączek do pchania, podwórka utraci stabilność.
- Należy pchać podwórka obiema dłońmi jednocześnie w kierunku jazdy.
- Przed używaniem należy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- Należy sprawdzić czy poziomy zawias rozporowy zabezpieczający przed złożeniem podwórki działa poprawnie.
- Z uwagi na możliwość zakleszczenia palców należy zachować szczególną ostrożność w obszarze poziomego zawiasu rozporowego, rozkładanego podnóżka oraz zawiasu ramy bocznej.

7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance

REGULACJA WYSOKOŚCI USTAWIENIA UCHWYTÓW. HEIGHT ADJUSTMENT HANDLES.

- Rączki powinny znajdować się na wysokości która zapewni komfort oraz poczucie bezpieczeństwa dla użytkownika. Istotne jest, aby upewnić się, że obie rączki ustawione są na tej samej wysokości.



Ilustracja / Illustration 7.

- Aby zmienić wysokość rączek, należy przycisnąć bolec znajdujący się na ramie i w zależności od potrzeby wysunąć lub wsunąć ramę rączek.
 - Po dopasowaniu odpowiedniej wysokości, bolec powinien pojawić się w jednym z otworów regulacji. W tym momencie powinno być słyszalne charakterystyczne kliknięcie.
- Handles should be located at a height that will provide comfort and a sense of security for the user. It is important to ensure that both hands are positioned at the same height.
 - To change the height of the handles, press the pin located on the frame and, depending on the needs extend or retract the frame handles.
 - After adjusting the correct height, the pin should appear in one of the holes of regulation. At this point should be audible click.

SKŁADANIE:

- Dla ułatwienia transportu podpórkę można złożyć.
- Należy pociągnąć za uchwyt znajdujący się w środkowej części siedziska, co spowoduje złożenie ramy krzyżakowej podpórki.



Ilustracja / Illustration 8.

- Dodatkowo można zmniejszyć rozmiary podpórki składając ramiona kół.
- W tym celu koniecznym jest odkręcenie śrub mocowania ramion kół, podniesienie ramion do pozycji przedstawionej na ilustracji 9.
- Wkręcić śruby z pominięciem otworów ramion kół. Upewnić się, że śruby zostały prawidłowo wkręcone.



Ilustracja / Illustration 9.

SYSTEM HAMULCOWY

- Podpórka została wyposażona w hamulec wielofunkcyjny. Uchwyt hamulca znajduje się pod rączką. Może pracować jako hamulec standardowy oraz jako hamulec postojowy
- Aby używać hamulec jako standardowy, należy uchwyt hamulca zaciągnąć do góry.
- Aby używać hamulec jako postojowy, należy uchwyt hamulca odepchnąć w dół do momentu, w którym będzie można usłyszeć

FOLDED:

- To facilitate the transport, the rollator can be folded.
- Pull the handle located in the middle of the seat, causing the fold of the rollator cross frame .

- Additionally, you can reduce the size of the rollator by folding wheels arms.
- it is necessary to unscrew the screws fixing the wheel arm, raising the arms to the position shown in illustration 9.
- Tighten screw without wheels arm. Make sure the screws are screwed in.

BRAKE SYSTEM

- The rollator is equipped with multi-functional brake. The brake handle is located under the rollator handle. It can operate as a standard brake as well as parking brake
- To use the standard brake, lift up the brake handle.
- To use a parking brake, push down the brake handle to the point where you can hear the distinctive sound of inclusion brake (You

charakterystyczny dźwięk włączenia hamulca. (Należy używać jednocześnie hamulca prawego i lewego) Spowoduje to zablokowanie kół tylnych.

- Aby odblokować koła należy pociągnąć uchwyt hamulca do góry.

should use in that same time both the right and left brake).

- You should use in that same time both the right and left brake.

Standard brake

Parking brake



Ilustracja / Illustration 10.

POKONYWANIE PRZESZKÓD (PROGI, KRAWĘŻNIKI)

- Aby wprowadzić podpórkę na próg lub krawężnik należy doprowadzić podpórkę prostopadle do krawędzi przeszkody, trzymając ręczki, przechylić podpórkę do tyłu o raz lekko przytrzymać stopą jedną ze stopek znajdujących się przy tylnym kole, co spowoduje uniesienie kół przednich do góry.
- Po tym jak przednie koło zostanie umieszczone na przeszkodzie należy doprowadzić tylne koła do krawędzi przeszkody, po czym trzymając za ręczki podpórki, unieść lekko tylne koła do góry i wprowadzić podpórkę na przeszkodę.

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear and lightly keep by the foot one of the footer located at the rear wheel, which will raise the front wheels up.
- drive the rear wheels to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Ramę podpórki czyścić wilgotną szmatką, siedzisko czyścić używając łagodnych detergentów.
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów podpórki (kół, śrub, zaciskowych blokad).
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiennie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania. Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łazienki, pralnie itp.), lub na

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the wheelchair.

wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych.

- Nie należy wystawiać podpórki na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.

- Do not expose the wheelchair on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- środków z zawartością chloru,
- żrących środków czyszczących.
- Nie czyścić podpórki przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

PRZEGŁĄD TECHNICZNY

Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem podpórki (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia) podczas przeglądu technicznego należy:

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Częstotliwość	Przedmiot kontroli	Uwagi
Przed pierwszym montażem	Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów znajdujących się w opakowaniu.	Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych
Przed każdym rozpoczęciem jazdy	Kontrola kół i hamulców.	Hamulce mogą ulec zużyciu, należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem Należy kontrolować stan zużycia kół oraz czyścić je z kurzu i piasku.
Co dwa tygodnie	Przytwierdzenie śrub, nakrętek i pod kątem ich prawidłowego zamocowania.	Należy upewnić się czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.
Co dwa miesiące	Czystość, stan ogólny.	W przypadku powstały uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą.
Raz w miesiącu	Osie kół	Osie kół należy konserwować, napełniając pomiędzy oś a piastę kilka kropel środka konserwującego smarującego

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes,	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

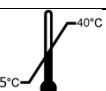
Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Parametry techniczne

Technical parametres

Dopuszczalny ciężar użytkownika	136 kg 	Permitted user weight
	5 lat od daty produkcji / 5 years since production date	Usage period:
Maksymalne obciążenie torby	1,5 kg	Maximum load bags
Wysokość podpórki	770-880 mm	Rollator height
Ilość stopni regulacji	6	Number of adjustment degrees
Skok regulacji	25 mm	Adjustment stroke
Szerokość zewnętrzna podpórki	 670 mm	Rollator externa width
Szerokość wewnętrzna podpórki	540 mm	Rollator internal width
Szerokość siedziska	355 mm	Seat width
Szerokość po złożeniu	320 mm	Rollator wildth after folded
Masa podpórki	7,5 kg	Rollator weight
Minimalny promień skrętu	95°	Minimum turning radius

Średnica kółek	200 mm	Wheels diameter
Rodzaj kół	Pełne /Full	Type wheels
Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu		Maximum safe slope
Materiały	aluminium, polietylen, guma / aluminium, polyethylene, rubber	Material
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany		Description of the environment in which the product will be used
Temperatura przechowywania i użytkowania		temperature of storage and use
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Podano na produkcie / printed on the product	SN

9. Symbole / Symbols

 UE	 Chronić przed wilgocią	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity
 Wytwórca	 Chronić przed światłem słonecznym	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Data produkcji	 Dopuszczalny ciężar użytkownika	 Date of production	 Permitted weight user
 Zajrzyj do instrukcji używania	 Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Ostrzeżenie	 Produkt przeznaczony do przewozu	 Warning	 The product is intended to transport by car

	samochodem		
 Numer katalogowy	 Produkt przeznaczony do przewozu samolotem	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Numer seryjny		 Serial number	 The possibility of fingers jamming.
 Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania jako siedzisko w środku transportu	 Szerokość podpórki	 The product is not designed for use as a seat to transport in a motor vehicle.	 Rollator width

10. Dane teleadresowe / Contact details

 mdh sp. z o.o.
ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com